

# Isa

## Chapter 21

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

לְחִלָּף	בְּנֵגֶב	כְּסוּפּוֹת	יָם	מִדְּבַר-	מִשָּׂא	1
ngliwati	ing-kidul	kados-prahara	seganten	ara-ara-samun-	pawarta-awrat	
<a href="#">H2498</a>	<a href="#">H5045</a>		<a href="#">H3220</a>			
	נוֹרָאָה:	מֵאֲרֵץ	בָּא	מִדְּבַר		
	ingkang-nggegirisi	saking-tanah	rawuh	saking-ara-ara-samun		
	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0935</a>			

Wangsit tumrap “pasamunan ing pinggir sagara”. Kayadene lesus anggone gumrubug ngliwati Tanah Negeb, kaya mangkono tekane saka ing ara-ara samun, saka ing nagara kang nggegirisi.

בּוֹגֵד	וְהַבּוֹגֵד	לִי	הִנֵּד-	קִשָּׁה	חַזְוֹת	2	
cidra	ingkang-cidra	dhateng-kawula	dipun-cariyosaken-	ingkang-awrat	wahyu		
<a href="#">H0898</a>	<a href="#">H0898</a>		<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H7186</a>	<a href="#">H2380</a>		
אַנְחָתָה	כָּל-	מְדִי	צוּרֵי	עֵילָם	עַלִי	שׁוֹרְד	וְהַשׁוֹרְד
pasambatipun	sedaya-	Media	kepung	Elam	majeng	ngrampas	lan-ingkang-ngrampas
<a href="#">H0585</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4074</a>		<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H7703</a>	<a href="#">H7703</a>	
							הַשְּׂבָתִי:
							kawula-sampun-mungkasi

Ana wahyu kang bengis kang wus kawangsitake marang aku: “Si penggarong nggarong, si pengrusak, ngrusak! Majua, he Elam, kepungen, he Madai! Sakehing pangesah kang kalirake wus Sunsirep.”

כְּצִירֵי	אַחְזֹנִי	צִירִים	חֲלָלָה	מַתְנִי	מְלֹאוּ	כֵּן	עַל-	3
kados-nyeri	nyekel-kawula	nyeri	sakit-perangan	bangkekan-kawula	kebak	punika	awit-	
<a href="#">H0270</a>	<a href="#">H0270</a>		<a href="#">H2479</a>	<a href="#">H4975</a>	<a href="#">H4390</a>			
נִבְהָלְתִי	מִשְׁמַע	נִעְנִיתִי	יִוְלָדָה					
kawula-kaget	saking-anggenipun-mireng	kawula-kesakiten	tiyang-ingkang-mbabar					
<a href="#">H0926</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H3205</a>					
							מִרְאֹת:	
							saking-anggenipun-ningali	
							<a href="#">H7200</a>	

Mulane lambungku lara banget, aku lara mules kaya mulesing wong wadon kang manak; aku mringkus-mringkus, ora krungu maneh, aku kaget, ora ndeleng maneh.

חֲשָׁקִי	נִשְׁרַף	אֵת	בְּעֵתְתִנִּי	פְּלִצוֹת	לְבָבִי	תַּעֲהָ	4
ingkang-kawula-remeni	srepet	-	nggegirisi-kawula	gumeter	manah-kawula	kesasar	
<a href="#">H2837</a>	<a href="#">H5399</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1204</a>	<a href="#">H6427</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H8582</a>	
			לְחֻרְרָה:	לִי	שָׁם		
			dados-medeni	tumrap-kawula	dipun-dadosaken		
			<a href="#">H2731</a>				

Atiku ngolang-ngaling, aku kalimputan ing rasa trataban, wayah bengi kang tansah dakangen-angen iku saiki gawe geterku.

מְשֻׁכָּה suwukana <a href="#">H4886</a>	הַשָּׂרִים para-pangageng <a href="#">H8269</a>	קוּמוּ wunguwa	שֵׁתָּה nginum <a href="#">H8354</a>	אֲכוּל nedha <a href="#">H0398</a>	הַצָּפִית jaga <a href="#">H6844</a>	צָפָה jaga <a href="#">H6823</a>	הַשְּׁלֶחֶן meja <a href="#">H7979</a>	עָרֹךְ tata	5
--	---	-------------------	--	--	--	--	--	----------------	---

פּ  
(p)  
מָגֶן  
tameng  
[H4043](#)

Wong padha ribut nata pasugatan, nata palenggahan, dhaharan, pangunjukan ... Dumadakan keprungu: "He para panggedhe! Samektaa ing perang, lenganana tamenge!"

הַמְצָפָה jagi <a href="#">H6822</a>	הַעֲמֵד ngadegna <a href="#">H5975</a>	לָךְ mangkata <a href="#">H3212</a>	אֲדֹנָי Gusti <a href="#">H0136</a>	אֵלַי dhateng-kawula <a href="#">H0413</a>	אָמַר dipun-ngandikakaken <a href="#">H0559</a>	כֹּה mekaten <a href="#">H3541</a>	כִּי awit	6
--	--	---	---	--	---	--	--------------	---

יָגִיד:  
supados-ngaturi-pirsa  
[H5046](#)

יִרְאֶה  
mirsani  
[H7200](#)

אִשָּׁר  
ing kang

Amarga mangkene pangandikane Pangeran marang aku: "Sira lungaa, masanga wong jaga, apa kang kadeleng kudu dikandhakake.

וְהַקְשִׁיב lan-migatosaken <a href="#">H7181</a>	נִמְלֵ unta <a href="#">H1581</a>	רֶכֶב kreta <a href="#">H7393</a>	קִלְדִי kuldi <a href="#">H2543</a>	רֶכֶב kreta <a href="#">H7393</a>	פְּרָשִׁים prajurit-jaranan	צָמַד pasangan <a href="#">H6776</a>	רֶכֶב kreta <a href="#">H7393</a>	וִירְאֶה lan-mirsani <a href="#">H7200</a>	7
---	---	---	---	---	--------------------------------	--	---	--	---

קָשֵׁב:  
migatosaken  
[H7182](#)

רַב־  
sanget-

קָשֵׁב  
migatosaken  
[H7182](#)

Samangsa sumurup prajurit jaranan sagelengan, ngloro-ngloro, wadya-bala nunggang kuldi, wadya-bala nunggang unta, iku kudu diwaspadakake temenan, kalawan nastiti banget."

תְּמוּד terus-terusan <a href="#">H8548</a>	עֲמֵד ngadeg <a href="#">H5975</a>	אֲנָכִי kawula <a href="#">H0595</a>	אֲדֹנָי Gusti <a href="#">H0136</a>	וּמְצָפָה panggonan-jagi <a href="#">H4707</a>	עַל־ wonten-ing-	אֲרִיָּה singa	וַיִּקְרָא lan-nguwuh <a href="#">H7121</a>	8
---	--	--	---	--	---------------------	-------------------	---	---

הַלִּילוֹת:  
daluh  
[H3915](#)

כָּל־  
sedaya-  
[H3605](#)

נִצָּב  
jumeneng  
[H5324](#)

אֲנָכִי  
kawula  
[H0595](#)

מְשֻׁמְרָתִי  
papan-jagi-kawula  
[H4931](#)

וְעַל־  
lan-wonten-ing-

יוֹמָם  
siyang  
[H3119](#)

Wasana kang ndeleng iku nguwuh-uwuh: "Wonten ing panggung panjagen, dhuh bendara kula, kula tansah ngadeg sadinten muput, tuwin wonten ing papan panjagen kula kapanjer ing saben dalu."

וַיֵּאמֶר lan-matur <a href="#">H0559</a>	וַיַּעַן lan-mangsuli	פְּרָשִׁים prajurit-jaranan	צָמַד pasangan <a href="#">H6776</a>	אִישׁ tiyang <a href="#">H0376</a>	רֶכֶב kreta <a href="#">H7393</a>	בָּא rawuh <a href="#">H0935</a>	זֶה punika <a href="#">H2088</a>	וְהִנֵּה־ lan-lah- <a href="#">H2009</a>	9
---	--------------------------	--------------------------------	--	--	---	--	--	--	---

אֱלֹהֵיהָ  
para-dewa-nipun  
[H0430](#)

פְּסִילֵי  
reca-ukiran  
[H6456](#)

וְכָל־  
lan-sedaya-  
[H3605](#)

בָּבֶל  
Babèl  
[H0894](#)

נִפְלְאָה  
sampun-dhawah  
[H5307](#)

נִפְלְאָה  
sampun-dhawah  
[H5307](#)

לְאָרְזִי:  
dhateng-siti  
[H0776](#)

שָׁבַר  
dipun-remuk  
[H7665](#)

Lah punika sampun wonten prajurit sagelengan ingkang dhateng, wadya-bala kapalan! Wong mau banjur nguwuh-uwuh maneh: "Sampun rebah, Babil sampun rebah, tuwin sakathahing recanipun brahala sampun karemukaken saha pating slebar wonten ing siti."



חַרְבֵּי	וּמְפִי	נִדְרוֹ	חַרְבֹת	מְפִי	כִּי	15
pedhang	saking-ngajengipun	sampun-mlayu	pedhang	saking-ngajengipun	awit-	
<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5074</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H6440</a>		

וּמְפִי	דְרוֹכָה	קֶשֶׁת	וּמְפִי	נְטוּשָׁה
lan-saking-ngajengipun	ingkang-kakentheng	panah	lan-saking-ngajengipun	ingkang-kaangkat
<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1869</a>	<a href="#">H7198</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5203</a>

ס	מִלְחָמָה:	כָּבֵד
(s)	perang	awrating
	<a href="#">H4421</a>	<a href="#">H3514</a>

Amarga wong iku padha lumayu nyingkiri pedhang, pedhang kang kaunus, gendhewa kang kapenthang, lan peperangan kang nggegirisi.

שָׁנָה	בְּעוֹד	אֵלֵי	אֲדָנִי	אָמַר	כֶּה	כִּי	16
taun	ing-salebetipun	dhateng-kawula	Gusti	dipun-ngandikakaken	mekaten	awit-	
<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>		

קֶדָר:	כְּבוֹד	כָּל-	וְכֵלָה	שָׁוִיר	כְּשֵׁנִי
Kedar	kamulyan	sedaya-	lan-telas	tiyang-upahan	kados-taun
<a href="#">H6938</a>	<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H7916</a>	<a href="#">H8141</a>

Awit mangkene pangandikane Pangeran marang aku: "Sanjrone sataun maneh, manut wektu panyambut-gawene prajurit opahan, sakehing kamulyane Kedar bakal sirna.

כִּי	יִמְעָטוּ	קֶדָר	בְּנֵי-	גְבוּרֵי	קֶשֶׁת	מִסְפָּר-	וּשְׂאָר	17
awit	suda	Kedar	para-putra-	para-prajurit-gagah	panah	cacahing-	lan-sisanipun	
	<a href="#">H4591</a>	<a href="#">H6938</a>		<a href="#">H1368</a>	<a href="#">H7198</a>	<a href="#">H4557</a>	<a href="#">H7605</a>	

ס	דְּבַר:	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי-	יְהוָה
(s)	sampun-ngandikakaken	Israel	Gusti-Allahipun-	Yéhuwah
	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>

Lan prajurite panahan bangsa Kedar kang gagah prakosa bakal mung kari sathithik cacache, sabab Sang Yehuwah Gusti Allaha Israel wus ngandika mangkono."